



14th *Festival* INTERNACIONAL de Órgão da MADEIRA MADEIRA INTERNATIONAL ORGAN FESTIVAL

17 — 26 OUT OCT '25
Concertos · Conferência
Concerts · Conference

Entrada Livre
Free admission

17 — 26 OUT OCT 2025

Mulheres na Música Women in Music

Conferência Conference

MULHERES NA MÚSICA WOMEN IN MUSIC

Cânone e fascínio na redescoberta de um repertório
Canon and fascination in the rediscovery of a repertoire

Inês Thomas Almeida

17 out, 18h00 17 oct, 6.00 pm

FUNCHAL • REITORIA DA UNIVERSIDADE DA MADEIRA • AUDITÓRIO

Concertos Concerts

- 17** OUT 21H30 9.30 pm
MEL BONIS, JEANNE DEMESSIEUX
Duas compositoras, duas organistas
Two composers, two organists
Beatriz Resendes, Laura Mendes, órgão organ
FUNCHAL • IGREJA DE S. JOÃO EVANGELISTA (COLÉGIO)
- 18** OUT 21H30 9.30 pm
CLÉMENCE DE GRANDVAL, STABAT MATER
Capella de S. Vicente
Anikó Arangi, piano
Laura Mendes, órgão organ
Pedro Rodrigues, direção direction
FUNCHAL • SÉ
- 19** OUT 11H00 11.00 am
MISSA DOMINICAL SUNDAY MASS
Capella de S. Vicente
Beatriz Resendes, órgão de coro choir organ
João Vaz, órgão organ
Pedro Rodrigues, direção direction
FUNCHAL • SÉ
- 19** OUT 18H00 6.00 pm
ORA, (CANTA) ET LABORA
Música do antigo Mosteiro de São Bento da Avé-Maria do Porto
Music from the Monastery of São Bento da Avé-Maria, Oporto
Rosana Orsini, soprano
Nerea Berraondo, mezzo soprano
Marco Brescia, órgão organ
PORTO DA CRUZ • IGREJA DE N. SENHORA DE GUADALUPE
- 20** OUT 21H30 9.30 pm
ORA, (CANTA) ET LABORA
Música do antigo Mosteiro de São Bento da Avé-Maria do Porto
Music from the Monastery of São Bento da Avé-Maria, Oporto
FUNCHAL • IGREJA DE SANTA LUZIA
- 21** OUT 21H30 9.30 pm
MULHERES COMpositoras dos séculos XVIII a XX
WOMEN COMPOSERS from the 18th to the 20th century
Hans-Ola Ericsson, órgão organ
FUNCHAL • IGREJA DE S. JOÃO EVANGELISTA (COLÉGIO)

14th Festival INTERNACIONAL de Órgão da MADEIRA

MADEIRA INTERNATIONAL ORGAN FESTIVAL

festivaldeorgao.madeira.gov.pt

- 22** OUT 21H30 9.30 pm
LILITH
Compositoras em contra-corrente
Composers in countercurrent
La Tempestad
Sylvia Márquez, órgão e direção organ and direction
FUNCHAL • IGREJA DO CONVENTO DE SANTA CLARA
- 23** OUT 21H30 9.30 pm
FIESTA
Sylvie Pérez, órgão organ
FUNCHAL • IGREJA DE S. JOÃO EVANGELISTA (COLÉGIO)
- 24** OUT 21H30 9.30 pm
HILDEGARD VON BINGEN
Abadessa e compositora
Abbess and composer
laReverdie
Maria Bayley, órgão organ
FUNCHAL • IGREJA DE SÃO MARTINHO
- 25** OUT 21H30 9.30 pm
PARA LA OTRA QUE QUIERE SER MONJA
Música nas instituições femininas do sul da Europa no século XVI
Music in 16th-century South European feminine institutions
Maria Bayley, órgão organ
MACHICO • IGREJA DE NOSSA SENHORA DA CONCEIÇÃO
- 26** OUT 18H00 6.00 pm
MADRE NO MI FAR MONACA...
Música nos conventos femininos do norte de Itália no século XVII
Music in 17th-century feminine convents in Northern Italy
Ludovice Ensemble
Fernando Miguel Jalôto, órgão e direção organ and direction
FUNCHAL • IGREJA DO CONVENTO DE SANTA CLARA

Entrada Livre
Free admission

ORGANIZAÇÃO / PROMOTER



Secretaria Regional
de Turismo, Ambiente e Cultura
Direção Regional da Cultura

APOIOS / SUPPORTS



Evento sujeito a recolha de imagens e divulgação nos diversos suportes de comunicação da Secretaria Regional de Turismo, Ambiente e Cultura
Event subject to image collection and dissemination in the various communication media of the Regional Secretariat for Tourism, Environment and Culture

14th Festival Internacional de Órgão da Madeira

Madeira International Organ Festival

A 14^a edição do Festival Internacional de Órgão da Madeira é dedicada ao tema «Mulheres na Música». Foi convidada para colaborar na direção artística a musicóloga Inês Thomas Almeida, cujo trabalho tem sido reconhecido internacionalmente. Longe do costumeiro olhar exótico (que remete a produção musical das mulheres à categoria estéril da “exceção”, “musa”, ou “inspiração”), o enfoque desta programação são obras musicais escritas por mulheres, desde sonatas e fugas a um *Stabat Mater*, entre outros. Em paralelo, serão apresentadas peças escritas para um grupo específico de mulheres, como é o caso da música encomendada e executada nos conventos femininos europeus ao longo dos séculos. Com presença de diversas compositoras tão frequentemente afastadas da programação dos festivais de música (Jeanne Demessieux, Mel Bonis, Amália da Prússia, entre outras), estas são obras que merecem ser ouvidas, não pelo género de quem as escreveu, mas pela sua inegável qualidade.

The 14th edition of the Madeira International Organ Festival is dedicated to the theme “Women in Music”. Musicologist Inês Thomas Almeida, whose work has received international recognition, was invited to join the artistic direction. Moving away from the usual exoticising gaze (which confines women’s musical output to the sterile category of “exception”, “muse”, or “inspiration”), this programme highlights works by women, from sonatas and fugues to a *Stabat Mater*. In parallel, pieces composed for specific groups of women will be presented, such as music commissioned and performed in European convents over the centuries. Featuring composers so often excluded from festival programmes (Jeanne Demessieux, Mel Bonis, Amalia of Prussia, among others), these are works that deserve to be heard not for the gender of their authors, but for their undeniable quality.

Recintos dos concertos

Concert Venue

- 1 – **Sé do Funchal** Cathedral
Rua do Aljube, 39, Funchal
- 2 – **Igreja de São João Evangelista** Church
Praça do Município, Funchal
- 3 – **Igreja do Convento de Santa Clara do Funchal** Convent Church
Calçada de Santa Clara, 15, Funchal
- 4 – **Igreja de Santa Luzia** Church
Rua de Santa Luzia, 51, Funchal
- 5 – **Igreja de São Martinho** Church
Caminho da Igreja Nova, 25, Funchal
- 6 – **Igreja de N. Senhora da Guadalupe** Church
Rua da Igreja, Porto da Cruz, Machico
- 7 – **Igreja de N. Senhora da Conceição** Church
Largo de N. Senhora da Conceição, Machico



CONFERÊNCIA CONFERENCE

Mulheres na Música: Cânone e fascínio na redescoberta de um repertório Women in Music: Canon and fascination in the rediscovery of a repertoire

Inês Thomas Almeida 17 outubro, sexta-feira, 18H00 October 17, Friday, 6.00 pm Auditório da Reitoria da Universidade da Madeira, Funchal



A presença das mulheres ao longo da História da Música, em todas as épocas, está amplamente documentada. Essa presença, muitas vezes desconhecida do grande público, tem vindo a ser objeto de atenção da investigação musicológica. A redescoberta destas peças, desconhecidas durante muito tempo por razões completamente alheias à sua qualidade, abre novas perspetivas sobre a História da Música, que se apresenta assim mais rica, diversa e surpreendente do que o cânone tradicional nos levou a crer.

The presence of women throughout the history of music, in all eras, is widely documented. This presence, often unknown to the general public, has been the subject of attention in musicological research. The rediscovery of these pieces, long unknown for reasons completely unrelated to their quality, opens new perspectives on the history of music, which thus appears richer, more diverse, and surprising than the traditional canon led us to believe.

A conferência será seguida de uma mesa redonda. The conference will be followed by a round table.

CONCERTOS CONCERTS

Mel Bonis, Jeanne Demessieux Duas compositoras, duas organistas Two composers, two organists Beatriz Resendes, Laura Mendes, órgão organ 17 outubro, sexta-feira, 21H30 October 17, Friday, 9.30 pm Igreja de São João Evangelista (Colégio), Funchal



Mel Bonis revelou-se como compositora no início do século XX, embora o seu mérito fosse obscurecido num meio tradicionalmente dominado por homens. Décadas mais tarde, Jeanne Demessieux afirmou-se como uma concertista internacional com um repertório vastíssimo. As suas obras para órgão vieram a tornar-se parte integrante do repertório do instrumento. Duas jovens organistas portuguesas, Laura Mendes e Beatriz Resendes, dão vida à música daquelas duas compositoras, alguma da qual será ouvida pela primeira vez em Portugal.

Mel Bonis emerged as a composer in the early 20th century, although her merits were overlooked in a traditionally male-dominated environment. Decades later, Jeanne Demessieux established herself as an international concert artist with a vast repertoire. Her works for organ have become an integral part of the instrument's repertoire. Two young Portuguese organists, Laura Mendes and Beatriz Resendes, bring to life the music of these two composers, some of which will be heard for the first time in Portugal.

Clémence de Grandval, Stabat Mater Capella de S. Vicente Anikó Harangi, piano Laura Mendes, órgão organ Pedro Rodrigues, direção direction 18 outubro, sábado, 21H30 October 18, Saturday, 9.30 pm Sé do Funchal

Nascida no meio da alta sociedade francesa do século XIX, Clémence de Grandval teve

acesso a uma educação musical esmerada. No entanto, contrariando as convenções sociais da época, veio a afirmar-se como uma compositora de sucesso. O Stabat Mater, uma das suas obras mais executadas, tanto na igreja como em versão de concerto, é apresentado pela primeira vez em Portugal, na Sé do Funchal.

Born into nineteenth-century French high society, Clémence de Grandval enjoyed a distinguished musical education. However, defying the social conventions of the time, she established herself as a successful composer. The Stabat Mater, one of her most frequently performed works, both in church and in concert, is presented for the first time in Portugal at the Funchal Cathedral.

Missa dominical Sunday Mass Capella de S. Vicente Beatriz Resendes, órgão de coro choir organ João Vaz, órgão organ Pedro Rodrigues, direção direction 19 outubro, domingo, 11H00 October 19, Sunday, 11.00 am Sé do Funchal



Ora, (canta) et labora Música do antigo Mosteiro de São Bento da Avé-Maria do Porto Music from the Monastery of São Bento da Avé-Maria, Oporto Rosana Orsini, soprano Nerea Berraondo, mezzo soprano Marco Brescia, órgão organ 19 outubro, domingo, 18H00 October 19, Sunday, 6.00 pm Igreja de Nossa Senhora da Guadalupe, Porto da Cruz 20 outubro, segunda-feira, 21H30 October 20, Monday, 9.30 pm Igreja de Santa Luzia, Funchal



Em 1900 dava-se início à demolição do Mosteiro de São Bento da Avé-Maria do Porto, e à construção da estação ferroviária de São Bento. Durante a transição dos séculos XVIII e XIX, as religiosas daquele mosteiro portuense deram origem a um legado artístico de valor inestimável. A música encomendada e interpretada por aquelas mulheres durante as principais celebrações litúrgicas atingiu um nível técnico de elevado virtuosismo, que poderá ser apreciado nestes concertos.

In 1900, the demolition of the Monastery of São Bento da Avé-Maria in Oporto began, along with the construction of the São Bento railway station. During the transition from the eighteenth to the nineteenth century, the nuns of that Oporto monastery created an artistic legacy of inestimable value. The music commissioned and performed by these women during the main liturgical celebrations reached a technical level of high virtuosity, which can be appreciated in these concerts.

Mulheres compositoras dos séculos XVIII a XX Women composers from the 18th to the 20th century Hans-Ola Ericsson, órgão organ 21 outubro, terça-feira, 21H30 October 21, Tuesday, 9.30 pm Igreja de São João Evangelista (Colégio), Funchal

De Élisabeth Jacquet de la Guerre, música na corte de Luís XIV, a Florence Price, a primeira mulher americana negra a ser reconhecida como compositora sinfónica



e Jeanne Demessieux, a primeira mulher organista a assinar um contrato de gravação, este programa oferece uma panorâmica da atividade das mulheres no âmbito da composição ao longo de três séculos.

From Élisabeth Jacquet de la Guerre, a musician in the court of Louis XIV, to Florence Price, the first African-American woman to be recognised as a symphonic composer, and Jeanne Demessieux, the first female organist to sign a recording contract, this program offers an overview of women's activity in composition over three centuries.

Lilith Compositoras em contra-corrente Composers in countercurrent La Tempestad Silvia Márquez, órgão e direção organ and direction 22 outubro, quarta-feira, 21H30 October 22, Wednesday, 9.30 pm Igreja do Convento de Santa Clara do Funchal



Considerado como um dos mais relevantes grupos espanhóis no campo da interpretação historicamente informada, La Tempestad, dirigido pela organista e cravista Silvia Márquez, apresenta uma panorâmica da atividade de mulheres compositoras (algumas delas, organistas) desde o século XVI ao século XVIII.

Considered one of the most relevant Spanish groups in the field of historically informed performance, La Tempestad, directed by organist and harpsichordist Silvia Márquez, presents an overview of the activity of women composers (some of them organists) from the 16th to the 18th centuries.

Fiesta Sylvie Pérez, órgão organ 23 outubro, quinta-feira, 21H30 October 23, Thursday, 9.30 pm Igreja de São João Evangelista (Colégio), Funchal



Este concerto revela a música de órgão no feminino, combinando fervor, lirismo e modernidade. Danças revisitadas, coros meditativos, explosões festivas e harmonias suspensas compõem uma viagem que abrange quase dois séculos. Um panorama vibrante onde o órgão é ora solene, ora luminoso, ora contemplativo, ora dançante.

This concert showcases feminine organ music, combining fervor, lyricism, and modernity. Revisited dances, meditative choirs, festive explosions, and suspended harmonies compose a journey spanning nearly two centuries. A vibrant panorama where the organ is sometimes solemn, sometimes luminous, sometimes contemplative, sometimes danceable.

Hildegard Von Bingen Abadessa e compositora Abbess and composer laReverdie Maria Bayley, órgão organ 24 outubro, sexta-feira, 21H30 October 24, Friday, 9.30 pm Igreja de São Martinho, Funchal

Abadessa, compositora e poeta, visionária e mística, naturalista, escritora e dramaturga,



hagiógrafa e linguista, Doutora da Igreja e santa: Hildegard von Bingen. Uma mulher na Idade Média, cuja música se mantém atual nos dias de hoje.

Abbess, composer and poet, visionary and mystic, naturalist, writer and playwright, hagiographer and linguist, Doctor of the Church and saint: Hildegard von Bingen. A woman of the Middle Ages whose music remains relevant today.

Para la otra que quiere ser monja Música nas instituições femininas do sul da Europa no século XVI Music in sixteenth-century South European feminine institutions Maria Bayley, órgão organ

25 outubro, sábado, 21H30 October 25, Saturday, 9.30 pm Igreja de Nossa Senhora da Conceição, Machico



A documentação relativa à formação musical em mosteiros femininos na Península Ibérica e em Itália permite reconhecer o papel ativo que as mulheres desempenharam como intérpretes, alunas, educadoras e, por vezes, compositoras. Este programa reúne repertórios que foram concebidos também com um público feminino específico em mente: as religiosas.

Documentation on musical training in women's monasteries in the Iberian Peninsula and Italy reveals the active role women played as performers, students, educators, and sometimes composers. This program brings together repertoires that were also designed with a specific female audience in mind: the nuns.

Madre no mi far monaca... Música nos conventos femininos do norte de Itália no século XVII Music in seventeenth-century feminine convents in Northern Italy Ludovice Ensemble Fernando Miguel Jalôto, órgão e direção organ and direction

26 outubro, domingo, 18H00 October 26, Sunday, 6.00 am Igreja do Convento de Santa Clara do Funchal



Os mosteiros e conventos femininos foram, durante toda a Idade Moderna, grandes centros culturais e artísticos. A atual redescoberta e valorização deste repertório de elevado valor estético, permite ainda restituir e reconhecer a identidade e o contributo das mulheres na construção da cultura do período Moderno e, consequentemente, da sociedade contemporânea.

Throughout the Modern Age, women's monasteries and convents were major cultural and artistic centers. The current rediscovery and appreciation of this highly aesthetically valuable repertoire also allows us to restore and recognize women's identity and contribution to the construction of modern culture and, consequently, contemporary society.